



Ice type Istyp Jäätyyppi	Concentration Koncentration Peittävyys	Symbols Symboler Merkinnät
Ice free Isfritt Jäätön	-	Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö
New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm)	7 - 10/10	Rafted ice Hopskjuten is Paallekkain ajautunut jää
Thin level ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm)	9 - 10/10	Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai röykkiöitynyt jää
Fast ice Fastis Kiintojää	10/10	Strips and patches Strängar av drivis Ajojaanauhoja
Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää	-	Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai roykkiolautta
Open water Oppet vatten Avovesi	< 1/10	Fracture Spricka Repeämä
Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojaa	1 - 3/10	Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke
Open ice Spridd drivis Harva ajojaa	4 - 6/10	Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna
Close ice Tät drivis Tihea ajojaa	7 - 8/10	Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori)
Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tihea ajojaa	9 - 9+ / 10	Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)
Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteenäytynyt ajojaa	10/10	Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (2008 - 2022)
Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm)	20-40	ICE = ice covered täckt av is jään peitossa

**Restrictions to Navigation, SWEDEN**  
Trafikrestriktioner, Sverige - Liikenneajoitukset, Ruotsi

Port Hamn Satama	Min ice class Min isklass Min jääluokka	Min tonnage Min tonnage Min kantavuus	First day of validity Giltigt fr.o.m Voimaantulopäivä
			Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

**Assistance Restrictions, FINLAND**  
Assistansrestriktioner, Finland - Avustusrajoitukset, Suomi

Port Hamn Satama	Min. ice class and tonnage Min.isklass och tonnage Min jääluokka ja -kantavuus	First day of validity Giltigt fr.o.m. Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi	II, 2000 dwt	2023-05-22
Oulu, Raahе	-	2023-05-22
Kalajoki	-	2023-05-15
Kokkola	-	2023-05-11
Pietarsaari	-	2023-05-08
Vaasa	-	2023-05-08
Kaskinen, Kristiinankaupunki	-	2023-04-12
Pori, Rauma, Uusikaupunki, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik	-	2023-04-05
Loviisa, Mussalo, Kotka, Hamina	-	2023-04-17
Saimaa Canal	-	2023-05-05
Lappeenranta, Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi, Puhos, Joensuu	-	2023-05-08

Finnish Transport Infrastructure Agency (Vaylätvirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarnen och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

# ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi	II, 2000 dwt	22.5.2023
Oulu, Raahe	-	22.5.2023
Kalajoki	-	15.5.2023
Kokkola	-	11.5.2023
Pietarsaari	-	8.5.2023
Vaasa	-	8.5.2023
Kaskinen, Kristiinankaupunki	-	12.4.2023
Pori, Rauma, Uusikaupunki, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik	-	5.4.2023
Loviisa, Mussalo, Kotka, Hamina	-	17.4.2023
Saimaa Canal	-	5.5.2023
Lappeenranta, Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi, Puhos, Joensuu	-	8.5.2023
The Saimaa Canal has been opened to traffic 2 <sup>nd</sup> May 2023		

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Saint-Petersburg	-	18.4.2023
Vyborg	-	24.4.2023
Vysotsk	-	24.4.2023
Primorsk	-	24.4.2023
Ust'-Luga	-	11.4.2023

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääloukka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Pärnu	-	-	21.3.2023

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg	-	20.5.2023
Luleå, Haraholmen	-	15.5.2023
Skelleftehamn	-	8.5.2023
Holmsund, Rundvik, Husum	-	2.5.2023
Ångermanälven	-	9.5.2023
Örnsköldsvik	-	24.4.2023
Härnösand, Söråker, Sundsvall	-	18.4.2023
Söderhamn, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Orrskär, Norrsundet, Köping, Västerås, Bålsta	-	3.4.2023
Vänern, Trollhätte kanal, Göta älv	-	26.12.2022

DENMARK – DANMARK – TANSKA		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääloukka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

POLAND – POLEN – PUOLA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääloukka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

<p>Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.</p> <p>Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.</p> <p>The traffic separation schemes in the Quark have again been taken into use.</p>	<p>Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.</p> <p>Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.</p> <p>Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken har igen tagits i bruk.</p>	<p>Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.</p> <p>Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.</p> <p>Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on otettu jälleen käyttöön.</p>
---	---	--